



Instruções para o preenchimento do questionário / Instructions to complete the questionnaire

6. Volume de negócios / Revenues

Empresas industriais e comerciais/Industrial and commercial companies

Proveitos totais do exercício (Classe 7 do Plano Geral de Contabilidade, **excluindo as contas 78 – Proveitos e Ganhos Financeiros e 79 – Proveitos e ganhos extraordinários**) / *Total income for the year (Class 7 of Mozambican Official Chart of Accounts, **excluding accounts 78 Proveitos e Ganhos Financeiros and 79 - Proveitos e ganhos extraordinários**).*

Bancos/Banks

Para os bancos o volume de negócios é o resultado do somatório da margem financeira antes das provisões, lucros líquidos em operações financeiras e proveitos líquidos de comissões. /*For banks it represents the sum of the gross financial margin before provisions, net income from financial operations and net gain on commissions.*

Seguradoras/Insurance companies

Para as empresas seguradoras o volume de negócios inclui as seguintes contas/ *For insurance companies it includes the following accounts:*

- 604 Custos com Sinistros de Resseguro Cedido-Vida
- 605 Custos com Sinistros de Resseguro Cedido-Não Vida
- 614 Variação das Outras Provisões Técnicas-Resseguro Vida
- 615 Variação das Outras Provisões Técnicas-Resseguro cedido Não Vida
- 700 Prémios Brutos emitidos-De seguro Directo Vida
- 701 Prémios Brutos emitidos-De seguro Directo não Vida
- 720 Comissões e Participação nos Resultados de resseguro cedido-Vida
- 721 Comissões e Participação nos Resultados de resseguro cedido-Não Vida
- 740 Rendimento de Investimentos-Afectos as Provisões técnicas do Ramo Vida
- 741 Rendimento de Investimentos-Afectos as Provisões técnicas do Ramo não Vida
- 742 Rendimento de Investimentos-Não Afectos
- 750 Ganhos Realizados em Investimentos-Alienação de investimentos Afectos ás Reservas técnicas do Ramo Vida
- 751 Ganhos Realizados em Investimentos-Alienação de investimentos Afectos ás Reservas técnicas do Ramo Não Vida
- 790 Outros Proveitos-Técnicos

7. Custos operacionais / Operational costs

Empresas industriais e comerciais e Bancos/Industrial and commercial companies and Banks

Custos operacionais do exercício - Classe 6 do Plano Geral de Contabilidade **excluindo as contas 68 - Custos e perdas financeiras e 69 - Custos e perdas extraordinárias** /



Operational costs (Class 6 of Mozambican Official Chart of Accounts excluding accounts 68 – Custos e perdas financeiras and 69 – Custos e perdas extraordinárias).

Seguradoras/Insurance companies

Para as empresas seguradoras inclui as seguintes contas/ For insurance companies it includes the following accounts:

600 Custos com Sinistros de Seguro-Directo Vida
601 Custos com Sinistros de Seguro-Directo Não Vida
610 Variação das Outras Provisões Técnicas-Seguro Directo Vida
611 Variação das Outras Provisões Técnicas-Seguro Directo Não Vida
620 Participação nos resultados Seguro Directo-Vida
621 Participação nos resultados Seguro Directo-Não Vida
630 Custos de Aquisição
632 Custos Administrativos
680 Custos com Pessoal
681 Fornecimentos e Serviços externos
682 Impostos e taxas
683 Amortizações do Exercício
686 Comissões
690 Outros Custos Técnicos
710 Prémios de Resseguro Cedido-Vida
711 Prémios de Resseguro Cedido-Não Vida

8a. Resultados antes de Imposto / *Net profit before tax*

Resultado bruto do exercício antes da dedução dos impostos/ gross profit before tax deductions

8b. Resultado líquido / *Net profit/(loss)*

Lucro ou prejuízo do exercício (ou seja, o resultado após a dedução de impostos)/ Net profit/(loss) for the year (results after tax deductions).

9. Activo total / *Total assets*

Activo total – total do activo corrente e não corrente líquido de amortizações e provisões. As amortizações aplicam-se ao activo não corrente (activo imobilizado – classe 3 do Plano Geral de Contabilidade), enquanto que as provisões aplicam-se ao activo corrente/circulante (activos circulantes financeiros e activos circulantes materiais - classes 1 e 2 do Plano Geral de Contabilidade). / Total assets – comprises total current assets and total non current assets after all amortizations and provisions made. Amortizations are applicable to non current assets (fixed assets – class 3 of Mozambican Official Chart of Accounts), while provisions are applicable to current assets (financial current assets and material current assets – classes 1 and 2 of Mozambican Official Chart of Accounts).

Activo corrente/circulante – um activo é classificado como corrente quando:

1. É guardado primariamente com o propósito de ser comercializado (mercadorias).



2. Se espera que seja realizado num período máximo de 12 meses após o último balanço (clientes e outros devedores).
3. Se trata de caixa e equivalentes de caixa aos quais o seu uso não seja restrito (caixa e bancos)./

Current assets – an assets should be classified as current asset when it:

1. *Is held primarily for the purpose of being traded (inventory).*
2. *Is expected to be realized within twelve months after the balance sheet date (debtors).*
3. *Is cash or a cash equivalent which is not restricted in its use.*

No Plano Geral de Contabilidade o activo corrente compreende as classes 1 e 2 (Meios Circulantes Financeiros e Meios Circulantes Materias) líquido de qualquer provisão que tenha sido criada. / *In Mozambican Official Chart of Accounts current assets comprise classes 1 and 2 (Financial Current Assets and Material Current Assets) after any provision made.*

Activo não corrente – inclui activos tangíveis, intangíveis e activos financeiros de uma natureza de longo prazo. Outros termos que podem ser usados para designar activos não correntes são activos fixos ou activos de longo prazo. No Plano Geral de Contabilidade estes activos compreendem a classe 3 (Meios Imobilizados) líquida de qualquer amortização. / *Non current asstes – includes tangible, intangible operating and financial assets of a long term nature. Other terms with the same meaning can be used (eg fixed assets or long term assets).*

10. Passivo Total / Total liabilities

Passivo total – é o total do passivo corrente/circulante e do passivo não corrente. No Plano Geral de Contabilidade compreende o total da classe 4 (Credores) / Total liabilities – comprises the total of current liabilities and non current liabilities. In Mozambican Official Chart of Accounts comprises the total of class 4 (liabilities).

Passivo corrente – são débitos da empresa que necessitam de ser pagos dentro de 12 meses após o último balanço. Como exemplos temos empréstimos pagáveis dentro de 1 ano, descobertos bancários, fornecedores, imposto a pagar, antecipações passivas. / *Current liabilities – are debts of the business that must be paid within 12 months after the balance sheet date. Examples are loans repayable within one year, a bank overdraft (which is usually repayable on demand), trade accounts payable, bills of exchange which are payable by the business, taxation payable, accrued charges.*

Passivo não corrente – são todos os débitos da empresa que têm que ser pagos num período superior a 12 meses após o último balanço. São exemplos os empréstimos com pagamento acima de 1 ano, uma hipoteca, obrigações. / *Non current liabilities – comprises all debts which are not repayable within 12 months after the balance sheet date. Examples of non current liabilities are loans which are repayable for more than 1 year, a mortgage loan, a loan stock.*



11. Fundos próprios / Shareholders' funds

Capital social, prémios de emissão, reservas, resultados transitados e resultado do exercício, i.e total da classe 5 do Plano Geral de Contabilidade (Fundos Próprios) / *Share capital, share premium, reserves, accumulated results and net profit/loss for the year, i.e. total of classe 5 of Mozambican Official Chart of Accounts (Shareholders Funds).*

12. Número de trabalhadores / Number of employees

Número de trabalhadores a tempo inteiro / *Number of full-time employees.*

13. Novos Investimentos realizados durante o exercício financeiro / New investments during the financial year:

Aplicação de recursos no desenvolvimento de novos projectos, aquisição de maquinaria e equipamentos, investimento no desenvolvimento de pessoal, responsabilidade social, dentre outros/ *resources application in development of new projects, purchase of new machinery and equipments, investment in personnel development, social responsibility, amongst other.*